

中學生好享讀

諾貝爾大師

散文選

張子樟 編譯・賞析 陳狐狸 繪



晨讀10分鐘，閱讀無負擔；頂級短文範本，激發學生寫作力

資深國文老師 PISA 模擬試題，理解力大提昇

未來出版

序 尋找另一個閱讀空間

駱駝為什麼有駝峰 吉卜林

犀牛皮為什麼有許多皺紋 吉卜林

午睡 拉格洛芙

鄉野之花 梅特林克

對岸 泰戈爾

童年 泰戈爾

前往喜馬拉雅山 泰戈爾

鼠籠——童年的回憶 羅曼·羅蘭

塞納河岸的早晨 法朗士

最後的吟遊詩人 葉慈

童年回憶 萊蒙特

貝多芬百年祭 蕭伯納

挪威的歡樂時光 溫賽特

父親 湯瑪斯·曼

遠處的青山 高爾斯華綏

山口 蒲寧

母親之歌 米斯特拉爾

當你母親逝世時…… 米斯特拉爾

玫瑰樹根 米斯特拉爾

農舍 赫塞

山 福克納

他的名字是彼得 福克納

克拉克河谷懷舊 海明威

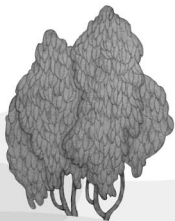
塞納河畔人 海明威



207	小銀兒和我	希門內斯
221	孩子和母親	卡繆

【附錄】

235	PSA模擬題目	午睡
238	PSA模擬題目	前往喜馬拉雅山
241	PSA模擬題目	挪威的歡樂時光
244	PSA模擬題目	父親
247	PSA模擬題目	農舍
249	PSA模擬題目	克拉克河谷懷舊
251	PSA模擬題目	小銀兒和我
253	PSA模擬題目	玫瑰樹根



駱駝為什麼有駝峰

吉卜林



現在要講下一個故事，這個故事告訴我們駱駝為什麼會有駝峰。

很久很久以前，當這個世界剛剛形成，動物剛剛開始為人類幹活的時候，有一頭駱駝住在荒無人煙的大沙漠中央，但牠什麼活也不想做，每天就啃吃一些枯枝呀、蒺藜呀、檉柳呀、荊條呀，還有馬利筋什麼的。牠遊手好閒，無所事事，不管誰跟牠講話，牠都只說：「哼！」就再也不吭聲了。

星期一早上，一匹身縛馬鞍、嘴套嚼子的馬來到駱駝身邊，說：「駱駝啊駱駝，快出來像我們馬一樣奔跑吧。」

「哼！」駱駝回道，馬只好離去把這事告訴了人。

不一會兒，一條嘴裡咬著一根枯柴的狗來到駱駝身邊，說：「駱駝啊駱駝，快出來像我們狗一

樣搬運東西吧。」

「哼！」駱駝回道，狗只好離去把這事告訴了人。

接著一頭脖子上戴著軛枷的牛來到駱駝身邊，說：「駱駝啊駱駝，快出來像我們牛一樣耕地吧。」

「哼！」駱駝回道，牛只好離去把這事告訴了人。

那天晚上，人把馬、狗、牛叫來，並道：「你們三位啊，我真對不起你們，但是沙漠裡那個整天只會哼氣的傢伙不願意幹活，要不然牠現在應該也在這兒，所以我打算不再理睬牠，而你們的工作量必須加倍，以彌補牠造成的損失。」

這番話使得牠們三個都非常生氣，牠們在沙漠邊緣舉行了一場會議，開扯了好一陣。駱駝嘴裡囁著馬利筋，吊兒郎當地逛來嘲笑牠們一頓，然後「哼」了一聲便揚長而去。

不久，掌管所有沙漠的神仙吉恩來了，他身後捲起一團團沙塵（吉恩行動通常都捲起沙塵，因為牠會魔法），並在沙漠邊緣，馬、狗、牛集會的地方停了下來。

「沙漠的主宰吉恩，」馬說，「在這世界剛剛成形的時候，遊手好閒是對的嗎？」

「當然不對。」吉恩回答。

「那好，」馬又說，「就在你的沙漠之中，有一個長脖子長腿的傢伙，牠從星期一

早上到現在什麼活也沒幹過，牠甚至不願意奔跑。」

「噉！」吉恩回道，並吹了聲口哨，「那是我的駱駝，說不定是阿拉伯寶貴的東西！關於這件事牠有沒有說什麼？」

「牠只說『哼』！」狗回道，「而且牠還不願意搬運東西。」

「牠還有說什麼嗎？」

「只是『哼』一聲，牠也不願意耕地。」牛接著說。

「好，」吉恩說，「如果你們願意等一等，我馬上讓牠哼吟牠自己，」

吉恩用沙塵斗篷將自己捲起，橫跨了沙漠，發現駱駝正百無聊賴地望著一潭水中自己的倒影。

「我長脖子長腿的朋友，」吉恩說，「我聽說你在這個世界剛剛開始的時候卻不肯幹活，這是怎麼回事？」

「哼！」駱駝又只回答這一個字。

吉恩坐了下來，一隻手撐著下巴，開始思考如何處置駱駝，而駱駝依然盯著水潭中自己的影子。

「自從星期一早晨以來，你已經三天沒幹活，一直東遊西逛，無所事事。」吉恩一邊說，一邊用手撐著下巴，繼續思考如何處置這個懶傢伙。





「哼！」駱駝還是這樣回答。
「我要是你呀，我就不會再這麼說。」吉恩說，「你太常這麼說了，朋友，我要你去幹活。」

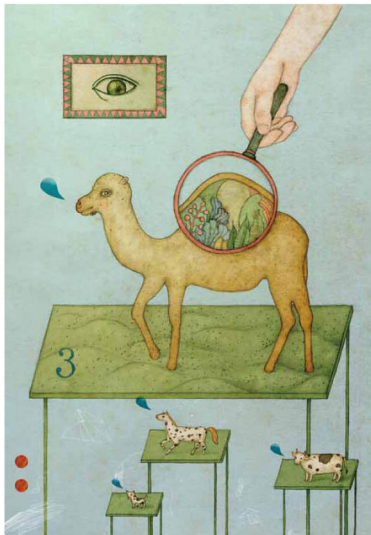
駱駝一聽，又「哼」了一聲，但牠話音未落，就看見牠一直引以為傲、平整又光滑的背部腫脹起來，最後竟隆起一個高高的肉疙瘩。

「看見沒有？」吉恩說，「這就是你不去幹活，為自已哼出來的東西。今天是星期四，你從星期一起就沒幹過活，現在幹活去吧。」

駱駝說：「背著這個肉疙瘩，叫我怎麼幹活？」

「這就是目的。」吉恩說，「就是因為你錯過了那三天，現在你可以不吃不喝連續做三天的活了，因為你背上的這個肉疙瘩可以養活你。你該不會說我什麼忙也沒幫你吧？走出沙漠，去找牠們三個一起幹活，聽話一點，哼你自己吧！」

駱駝對自己和其他所有人都感到不滿，但還是加入了馬、狗、牛。從那以後，駱駝背上就一直有個肉疙瘩（為了不傷及牠的自尊心，我們今天把這個肉疙瘩叫作「駝峰」）。但駱駝直到今天為止，依舊沒有把牠在世界初始之際錯過的那三天補上，也還是沒有學會要聽話。



犀牛皮為什麼 有許多皺紋

吉卜林



很久很久以前，有一個祿教徒住在紅海邊一個杳無人煙的海島上，他戴著一頂光彩奪目的帽子。他除了帽子、一把小刀，還有一個從來沒看過的做飯用火爐之外，什麼也沒有。有一天，他拿出麵粉、水、葡萄乾、梅子，還有糖，為自己做了一個三尺寬、兩尺厚的蛋糕，它確實很大（堪稱是魔法了），接著他將蛋糕放在火爐上烘烤，因為他被允許可以使用這個火爐。烤呀、烤呀，直到把整個蛋糕烤得焦黃，發出一陣陣撲鼻的香味。可是當他正準備要吃蛋糕的時候，一頭大犀牛從無人居住的海島中心來到了海邊。大犀牛挺著鼻子上那隻鋒利的角，眨巴眨巴兩隻貪婪的眼睛，大搖大擺地朝他走來。那個時候，犀牛皮緊緊地繃在身上，沒有一絲皺紋，牠看起來就像諾亞方舟上的犀牛，當然，個頭要大得多。牠仍然不懂禮貌，以前不懂，現在也不懂，將來也不



會懂。牠說：「喂！」那名祆教徒嚇得丟下蛋糕，什麼都沒拿就爬到棕櫚樹頂，但他始終戴著他那頂光彩奪目的帽子。接著犀牛皮用鼻子撞翻了油爐，大蛋糕滾落到沙灘上，被犀牛皮吃掉了，而後牠搖擺著尾巴朝著無人居住的海島中心跑去。犀牛走遠以後，那名祆教徒從棕櫚樹上下來，將火爐放到腿上，嘴裡唸誦了兩句話。這兩句話你們也許從來沒聽過，我現在唸給你們聽：

誰吃掉我的大蛋糕，

誰就一定會把樹倒。

他這兩句話後來果真應驗了。

因為五個星期之後，紅海上捲起一股熱浪，人們都熱得脫掉了衣服，那名祆教徒也摘下他的帽子。犀牛到海邊洗澡時，也脫掉皮膚掛在肩上。那個時候，犀牛皮有三顆鈕扣，模樣就像一件雨衣。犀牛對蛋糕的事提也不提，因為牠早就把蛋糕吃得一點都不剩，再加上牠不懂得禮貌，從前，現在或是以後都是如此。犀牛把皮留在沙灘上，搖搖擺擺地走進水裡，用鼻子吹水泡。

不一會兒，祆教徒來到海灘，並發現了那張犀牛皮，他笑了笑，接著搓著雙手圍著犀牛皮跳了三圈舞。然後，他跑回自己的帳篷，裝了滿滿一帽子蛋糕屑，因為他除了蛋糕什麼也不吃，而且從來不把撒在地上的蛋糕屑掃出帳篷。他回到海灘，拿起那張犀牛皮，用力抖了抖，使勁地把蛋糕屑往皮上搓，直到犀牛皮裡層黏滿放置多時，乾硬、腐爛、發黴的蛋糕屑以及熱燙的葡萄乾，然後他又爬到棕櫚樹頂，等待犀牛洗完澡把皮穿回去。

犀牛果然拿起皮就往身上穿，牠剛扣完三顆鈕扣，就覺得渾身癢得如同床上有蛋糕屑那般難受，牠想搔癢，但卻只是讓情況變得更糟。接著牠躺在沙灘上滾呀、滾呀滾的，可牠每次滾動，蛋糕屑就讓牠癢得愈厲害。最後牠衝到標棕櫚樹下，用身子磨擦樹幹。牠磨呀、磨呀、磨呀，牠磨得那麼用力，導致皮上的三顆鈕扣被磨掉了，肩上、肚子上、腿上也磨出了皺紋。牠的脾氣變得愈加暴躁，可是蛋糕屑完全沒有被磨掉，仍在皮膚裡搔癢著牠。最後牠相當生氣地回家了，而且依然癢個不停。從此以後，犀牛皮上便有了許多皺紋，犀牛的脾氣也變得十分暴躁，這都是因為牠皮膚裡有許多蛋糕屑的緣故。

而後那名祆教徒爬下棕櫚樹，戴上他那頂光彩奪目的帽子，帶著那只火爐，到很遠很遠的地方去了。

心得
分享

作者簡介

約瑟夫·魯德亞德·吉卜林
Joseph Rudyard Kipling

約瑟夫·魯德亞德·吉卜林 (Joseph Rudyard Kipling, 1865-1936)，出生於印度，英國作家及詩人。主要著作有兒童故事《叢林奇譚》(The Jungle Book, 1894)、印度偵探小說《基姆》(Kim, 1901)、詩集《營房話》(Gunga Din, 1892)、短詩《如果》(If, 1895) 以及許多膾炙人口的短篇小說。一九〇七年獲得諾貝爾文學獎。一九〇二年出版的《原來如此的故事》(Just So Stories)，奠定了他作為兒童文學大師的地位。

這兩篇短文摘自吉卜林的《原來如此的故事》。這本書是一八八二年至一八八六年吉卜林僑居美國時寫的著名兒童讀物，這些充滿異域風情和幽默色彩的故事，是吉卜林講給親愛的小女兒約瑟芬聽的，但遺憾的是，小約瑟芬一八九九年死於肺炎，三年後（一九〇二年），吉卜林才出版了《原來如此的故事》，並親自創作了插圖。

這本書非常幽默風趣，吉卜林詩人兼小說家的想像力在這本小書中發揮得淋漓盡致。單看那些標題，如〈蹣跚的蜘蛛〉、〈玩弄大海的螃蟹〉就令人忍俊不禁；〈豹子身上的斑點是怎麼長出來的〉、〈袋鼠的後腿是怎麼變長的〉馬上會勾起小讀者們的好奇心；〈第一封信是怎樣寫成的〉、〈字母表是怎麼造出來的〉又讓人浮想聯翩……這些和動物有關的故事，在吉卜林的筆下栩栩如生地展開，它們把小讀者們帶入了充滿幻想的遠古時代，置身於莽蒼的叢林、遼闊的大海、所羅門的宮殿，讓他們一起為智者鼓掌歡呼。

這本《原來如此的故事》充分顯現了吉卜林詩人兼小說家的長處，它詩文並茂，故事前有序詩，後有歌謠，突出了故事的主題，起了畫龍點睛的作用。這些詩歌語句淳樸，音調鏗鏘，與曲折動人的故事相得益彰。難怪馬克·吐溫曾盛讚：「我瞭解吉卜林的書……它們對於我從來不會變得蒼白，它們保持著繽紛的色彩；它們永遠是新鮮的。」譯者在翻譯這些詩歌時也力圖保留原來的韻律和格調，使之閱讀時能朗朗上口。

午睡

拉格洛芙



由於《原來如此的故事》的經典性和巨大影響，二〇〇二年一月十五日，英國郵政在《原來如此的故事》出版一百周年之際，發行了一種包含十枚郵票的不乾膠小本票，這十枚郵票都是無面值郵票，只在票面上標注「14」一類郵件郵資，相當於二十七便士，採用了畫家Ahar Cohen替《原來如此的故事》所畫的插圖為郵票圖案，以示紀念。

這是一本「叢林之書」，是作者幼年在印度的經歷的產物，背景是熱帶地域，題材絕大多數是動物故事。在環境汙染、森林濫伐、公害無窮、機器人和卡通畫肆虐的世界上，這樣的兒童故事讓人感到清新別致。

※延伸閱讀：《叢林奇譚》、《原來如此的故事》。

拉格洛芙中尉認為，要孩子們長得健康結實，長大以後能成為幹練有用的人，最要緊的就是要求他們養成午睡的習慣。因為抱著這種信念，在吃過午餐之後，他總會帶著兩個最小的孩子去離他們的房子不太遠的農莊辦事處。那是在另一幢建築物裡。

辦事處是一間很大的屋子，看起來好像馬爾巴卡時代牧師們的居室，那時它被用來作為辦公室和書房。在屋子的一端，靠近窗口處，有一張黑色的皮沙發椅，在沙發前面是一張橢圓形的長桌子。在一堵牆邊有一張床鋪，一張黑皮椅，一張漆成黑色的巨大胡桃木寫字檯和一個高大、有許多抽屜的櫃子。在另一邊還有一張床，一張黑皮椅，和用瓷磚砌成的壁爐。壁爐上方的牆壁掛著三個鳥類標本，一只用海豹皮製成的獵袋，一把馬上用的大手槍，一把擊劍用的鈍劍和一把壞

午睡

命題：國立鳳新高中國文科教師 廖書頻

附錄

Q1：依請閱讀下列的敘述，並根據拉格洛夫中尉和女兒們午睡過程中發生事件的先後順序，依序填入編號。

（閱讀歷程：擷取與檢索，題型：封閉式建構反應題）

事件	編號
中尉和孩子們打開門窗，爬上床椅驅趕蒼蠅	
中尉帶著兩個小孩到農莊辦事處去	
孩子們撲到中尉身上嬉鬧	
中尉躺在沙發上假裝睡覺	
中尉開始打鼾，孩子們則殷切期待老蒼蠅能駕臨中尉	

Q₂

：在農莊辦事處中，能夠看到下列哪些物品及擺設？

（閱讀歷程：擷取與檢索——擷取訊息、題型：多重選擇題）

- （A）巨大的黑色胡桃木寫字臺
- （B）《歐洲文藝》年刊及一些學校教科書
- （C）放著縫紉用具和打鐵零件的小箱子
- （D）馬爾姆伯格將軍的肖像
- （E）巨大鹿角、槍枝和鳥類標本

參考答案：（A）（B）（D）（E）

參考解答：（C）放著釣魚用具和零碎物品的小箱子

Q₃

：為什麼拉格洛夫中尉和女兒不持之以恆地把「辦公室的老蒼蠅」趕走？

（閱讀歷程：統整與解釋——發展解釋、題型：問答題）

參考答案：1. 老蒼蠅過於機敏，他們總不能把牠趕走

2. 女兒們期待老蒼蠅將午膳的中尉吵醒，讓她們能從被迫午膳中解脫，到外面和較大的孩子一同玩耍。